



Статистическая комиссия

Сорок вторая сессия

22–25 февраля 2011 года

Пункт 4(j) предварительной повестки дня*

**Вопросы для информации: реестр глобальных
статистических стандартов**

**Доклад Комитета по координации статистической
деятельности о реестре глобальных статистических
стандартов**

Записка Генерального секретаря

В соответствии с просьбой Статистической комиссии, высказанной на ее сорок первой сессии (см. E/2010/24, глава I.B), Генеральный секретарь имеет честь препроводить доклад Комитета по координации статистической деятельности о ходе его работы по созданию реестра глобальных статистических стандартов на основе модели, первоначально разработанной Национальным институтом статистики и географии Мексики. Комиссии предлагается принять этот доклад о ходе работы к сведению.

* E/CN.3/2011/1.



Доклад Комитета по координации статистической деятельности о реестре глобальных статистических стандартов

I. Введение

1. На своей сорок первой сессии Комиссия рассмотрела доклад, подготовленный Национальным институтом статистики и географии Мексики (ИНЕХИ), о предпринимаемых им усилиях по составлению реестра международных статистических стандартов (E/CN.3/2010/14). Поводом к разработке этого реестра явилось установленное в новом мексиканском статистическом законодательстве требование о том, чтобы национальные методологии соответствовали международным рекомендациям и стандартам. Мексика предложила эту систему международному сообществу в качестве полезной справочной базы. Помимо этого было предложено осуществлять в будущем процесс обзора, проверки и обновления системы в тесном сотрудничестве с международными организациями, которые отвечают за ведение различных стандартов в разных тематических областях.

2. Статистическая комиссия в своем решении 41/111 приветствовала предложение Комитета по координации статистической деятельности о создании надлежащих механизмов для дальнейшего совершенствования и ведения реестра глобальных статистических стандартов и просила его предложить надлежащую классификацию этих стандартов, а также просила его представить Комиссии на ее сорок второй сессии доклад о проделанной работе.

II. Обзор системы Комитетом по координации статистической деятельности

3. Комитет по координации статистической деятельности впервые рассматривал вопрос о глобальном реестре статистических стандартов на своей пятнадцатой сессии, состоявшейся 22 февраля 2010 года в Нью-Йорке (см. E/CN.3/2011/29), на основе документа и доклада, сделанного представителем ИНЕХИ. Комитет отметил, что дальнейшее совершенствование и ведение реестра потребуют значительных усилий со стороны всех его членов. Ввиду отсутствия четкого определения «международного статистического стандарта» Комитет признал необходимым изучить этот вопрос и выработать практическое предложение в отношении сферы охвата такой глобальной базы данных. Поднимались также вопросы, касающиеся включения «региональных стандартов», письменного перевода всей базы данных и необходимости классификации областей статистики. Комитет предложил группе, составленной из представителей Европейской экономической комиссии (ЕЭК), Статистического отдела Организации Объединенных Наций, Всемирного банка и Международной организации труда (МОТ), подготовить в сотрудничестве с ИНЕХИ и представить на его шестнадцатой сессии концептуальный документ о путях дальнейшего совершенствования глобального реестра, включающих предложения о путях обеспечения его ведения в будущем.

4. На своей шестнадцатой сессии, состоявшейся 1–3 сентября 2010 года в Вене (там же), Комитет продолжил рассмотрение этого вопроса на основе док-

лада, подготовленного ЕЭК от имени целевой группы, которая проанализировала следующие аспекты системы и представила по ним свои выводы.

А. Цель

5. Реестр призван служить информационным центром и справочной системой по международным статистическим стандартам. Поэтому он должен содержать полную, обновленную и достоверную информацию и быть легкодоступным для пользователей.

6. В качестве справочной системы реестр может служить международным организациям и группам аналитическим инструментом, помогающим выявлять те области статистики, в которых требуется выработать рекомендации или стандарты, а также выявлять дублирующие друг друга стандарты. Поэтому реестр будет служить основой для Статистической комиссии в управлении системой глобальных статистических стандартов.

7. Разработку реестра предлагается вести поэтапно. На первом этапе будет создана система, отвечающая основным требованиям, с ограниченным уровнем детализации. Отзывы пользователей помогут определить содержание и приоритетные задачи последующих этапов, хотя некоторые соображения относительно будущей работы приводятся в отдельных разделах ниже.

В. Пользователи

8. Ожидается, что помимо Статистической комиссии и международных организаций реестром будут пользоваться работники национальных статистических организаций, научно-исследовательские учреждения и широкая общественность.

С. Сфера охвата

9. Основные вопросы, касающиеся сферы охвата, заключаются в том, чтобы, во-первых, определить, что именно понимается под «статистическим стандартом», и, во-вторых, определить, какие стандарты должны быть охвачены реестром. Что касается определения статистического стандарта, то предлагается следовать определению, данному в приложении 4 «Общий словарь по метаданным» к Информационно-ориентированным руководящим принципам обмена статистическими данными и метаданными (ОСДМ) 2009 года¹: «Согласованное правило или руководящий принцип выполнения одного или нескольких элементов статистического рабочего процесса, отвечающие требованиям профессионализма».

10. В этом контексте «согласованное правило или руководящий принцип» следует истолковывать как правило или принцип, которые утверждены международным органом и/или опубликованы международной организацией. «Требованиями профессионализма» являются требования, закрепленные в основополагающих принципах официальной статистики, Принципах, регулирующих

¹ Имеется по адресу: http://sdmx.org/?page_id=11.

международную статистическую деятельность, и Заявлении о профессиональной этике Международного статистического института.

11. Что касается охвата стандартов, то в реестр предлагается включить:

- все официальные методологические издания членов Комитета;
- согласованные на международном уровне статистические классификации;
- стандарты, которые опубликованы органом, не входящим в международную статистическую систему, но широко используются статистическими организациями (например, некоторые стандарты Международной организации по стандартизации);
- глобальные и региональные стандарты, утвержденные соответствующими глобальными или региональными статистическими органами, включая региональные варианты глобальных стандартов;
- информацию о предыдущих вариантах стандартов в тех случаях, когда они продолжают использоваться.

12. Стандарты, которые используются только в одной стране или организации, не будут включаться в реестр.

13. На первом этапе проекта основной статьей реестра должно быть официальное издание, а не содержащиеся в ней отдельные понятия и определения. Однако уровень детализации при этом может быть недостаточным для целей проверки согласованности стандартов и определения степени соответствия им, и поэтому на последующих этапах может возникнуть необходимость перехода на более высокий уровень детализации.

D. Классификация

14. Предлагается использовать классификацию статистической деятельности, разработанную для Базы данных ЕЭК по международной статистической деятельности (БМСД). Ведением этого перечня видов статистической деятельности занимается Бюро Конференции европейских статистиков, и он был принят в качестве стандарта и другими организациями и инициативами (например, ОСДМ и ПАРИЖ-21).

15. Предлагается также смягчить действие общепринятых правил, согласно которым статьи реестра могут относиться только к одной классификационной категории, с тем чтобы пользователям было легче находить соответствующие стандарты. Например, статья «Система национальных счетов» больше всего подходит под категорию 2.2 «Экономические счета» классификации видов статистической деятельности, однако она может также относиться и к некоторым другим категориям. На последующих этапах разработки системы можно было бы предусмотреть создание такой справочной системы, которая основывалась бы на ключевых словах, относящихся к одной или нескольким категориям.

E. Информационное наполнение

16. Реестр должен содержать систематизированные статьи с описанием каждого стандарта и со ссылками на дополнительную информацию. Изучив модель

метаданных, используемую ИНЕХИ в своем реестре, и типовую модель, используемую в реестре стандартов «Общие основы метаданных» Конференции европейских статистиков, относящихся к статистическим метаданным², Комитет предложил следующую модель информационного наполнения реестра, представленную в таблице ниже.

Таблица

Предлагаемая модель информационного наполнения Глобального реестра статистических стандартов

<i>Элемент</i>	<i>Описание</i>
Название	Полное официальное название стандарта, а также любые другие названия и сокращения
Вариант	Вариант стандарта (в надлежащих случаях)
Дата вступления в силу	Дата, когда стандарт был принят (или опубликован)
Предыдущие варианты	Указания и ссылки на предыдущие варианты стандарта
Описание	Краткое описание стандарта, включая его цель, предназначение и связь с другими стандартами
Организация, занимающаяся ведением стандарта	Организация или группа, отвечающая за утверждение и ведение стандарта
Область(и) статистики	Области, в которых используется стандарт (согласно классификации видов статистической деятельности БМСД)
Вид стандарта	Категории: а) понятия и определения; б) классификации; в) методики и процедуры. (Примечание: в дальнейшем, по мере необходимости, могут быть добавлены и другие категории.)
Справочная информация	Указания и ссылки на стандарт или любые другие материалы, способствующие его лучшему пониманию и применению

² «Общие основы метаданных» посвящены разным практическим и теоретическим аспектам системы статистических метаданных и содержат чрезвычайно важную информацию для всех, кому приходится работать со статистическими метаданными. Часть В, с которой можно ознакомиться по адресу www.unece.org/stats/cmfi, касается понятий, стандартов, моделей и реестров метаданных.

<i>Элемент</i>	<i>Описание</i>
Язык	Язык(и), на котором(ых) опубликован стандарт
Последняя дата обновления/ проверки информации	Дата, когда вышеперечисленная информация была последний раз обновлена или проверена на правильность

Е. Функциональные возможности

17. На нынешнем этапе предполагаются три основных вида использования реестра:

- пользователи хотели бы найти информацию о конкретном стандарте;
- пользователи хотели бы найти информацию о стандартах, относящихся к конкретной области статистики или являющихся составной частью процесса подготовки статистических данных;
- международные организации хотели бы вести систему статистических стандартов (выявить пробелы и области дублирования, определить степень соответствия стандартам и т.д.).

18. Поэтому требуется простой, удобный интерфейс, позволяющий находить стандарты с помощью функции поиска и с использованием классификации областей статистики. Найдя описание стандарта, пользователь должен иметь возможность легко выйти на сам стандарт (если он имеется в Интернете в электронном виде). Должны быть предусмотрены также ссылки на вспомогательные материалы, относящиеся к данному стандарту и видам его практического применения, и ссылки на смежные стандарты.

19. Карты-схемы, описывающие взаимосвязи между группами стандартов, могли бы стать полезным дополнением к реестру, однако в них, пожалуй, нет необходимости на первом этапе его разработки. В настоящее время ведется работа по составлению подобных карт стандартов, связанных с метаданными.

20. Следует также рассмотреть вопрос о функциональных возможностях ведения реестра. Эта задача скорее всего будет разделена между несколькими техническими редакторами из различных международных организаций и других уполномоченных органов в различных точках. Для этого необходимо будет пользоваться средствами дистанционного доступа, удостоверяющими личность пользователей, имеющих право делать обновления в реестре. Лица, обновляющие реестр, вряд ли будут специалистами по информационным технологиям, поэтому понадобится удобный в использовании интерфейс текстового редактора.

21. Процессы и инструменты ведения реестра подробнее рассматриваются ниже.

Г. Языки

22. Необходимо найти четкий баланс между потребностями пользователей в получении информации на многих языках и существенными расходами на ведение и обеспечение согласованности многоязычной системы. Если ведение вариантов заголовков в типовой модели на разных языках является сравнительно простой задачей, то ведение полей для произвольного ввода текста представляется более сложным делом. Поэтому предпочтительнее было бы, пожалуй, добиться максимальной возможной систематизации информации в типовой модели (например, путем использования вариантов в раскрывающихся меню вместо полей для произвольного ввода текста). Следует также рассмотреть практическую возможность подключения полей для произвольного ввода текста к автоматическим переводческим системам (например, к переводческому ресурсу сайта «Гугл» или к сайту «Бейблфиш»). Хотя автоматические переводы часто оказываются далекими от совершенства, они постепенно улучшаются и в данном случае могут быть вполне достаточными.

Н. Ведение реестра

23. Объем ресурсов, требующихся для ведения реестра подобного рода, нельзя недооценивать. До начала осуществления проекта должно быть принято долгосрочное обязательство по выделению ресурсов на постоянной основе, чтобы конечным результатом работы не стало создание еще одного устаревшего веб-сайта.

24. Для ведения реестра вполне может потребоваться определенное число знающих специалистов по конкретным областям. Невозможно ожидать, что с задачей отслеживания изменений во всех областях статистики справится один администратор. Поэтому предлагается назначить одного технического редактора по каждой области статистики. Такие редактора должны быть экспертами в своих областях из национальных или международных статистических организаций и могут также представлять международную группу экспертов, занимающуюся данной конкретной областью. Один редактор мог бы, в надлежащих случаях, охватить несколько областей.

25. Потребуется также один работник (и один запасной работник) для выполнения функций администрирования веб-сайта реестра, в том числе функций выдачи разрешений техническим редакторам и контроля за использованием сайтом.

26. Хорошо было бы также иметь редакционную комиссию, которая занималась бы вопросами информационного наполнения, например внесением изменений в типовую модель, классифицированием статистических стандартов по областям и решением вопроса о том, удовлетворяют ли конкретные стандарты критериям для включения в реестр. Для этого явно потребуется группа на уровне экспертов, обладающих опытом работы со статистическими стандартами.

I. Платформа

27. Опыт ведения БМСД и реестра стандартов «Общие основы метаданных», относящихся к метаданным, показывает, что наиболее подходящей технической платформой для реестра была бы веб-технология «вики». Такой подход представляется простейшим и наиболее экономически эффективным решением. Он позволил бы контролировать дистанционный доступ технических редакторов и обеспечил бы удовлетворение других функциональных требований, перечисленных в предыдущих разделах.

III. Разработка прототипа

28. Комитет рекомендовал группе, занимающейся созданием реестра, подойти к его разработке с прагматических позиций, а именно было предложено вести разработку реестра поэтапно. На первом этапе будет создан прототип, отвечающий основным требованиям, с ограниченным уровнем детализации содержащейся в нем информации. Отзывы пользователей помогут определить приоритетные задачи второго и, в случае необходимости, последующих дополнительных этапов. Реестр будет разрабатываться с соблюдением следующих принципов:

- **Ответственность:** хотя общей практической реализацией проекта занимается Статистический отдел Организации Объединенных Наций, ответственность за ведение реестра должны нести все члены ККСД на партнерской основе;
- **Местоположение:** хостинг реестра будет обеспечиваться Статистическим отделом Организации Объединенных Наций;
- **Обслуживание:** на первом этапе реализации проекта потребуются существенные вложения средств; ожидается, что последующее обслуживание будет сравнительно легкой задачей. Предпочтительным вариантом был признан децентрализованный ввод данных с их дистанционным обновлением под координацией Отдела, при этом ответственность за свои соответствующие тематические области будут нести основные организации;
- **Язык:** реестр должен быть разработан сначала на английском языке с сохранением, насколько это возможно, имеющихся соответствующих справочных материалов на испанском языке;
- **Классификация видов статистической деятельности:** подходящей отправной точкой для создания реестра была признана БМСД. Ввиду того, что хранение БМСД поручено Бюро Конференции европейских статистиков, все предложения по изменению и/или включению новых областей должны будут доводиться до его сведения;
- **Виды стандартов:** необходима дальнейшая работа для прояснения пограничных случаев применительно к международным стандартам, руководящим принципам и т.д.;
- **Качество реестра:** это будет зависеть от наличия ссылок на метаданные во включенных в реестр документах.

29. Комитет просил группу, в которую входят представители ЕЭК, Статистического отдела Организации Объединенных Наций, Всемирного банка, МОТ и ИНЕХИ, составить более подробный круг ведения с описанием всех процедур, рассмотренных в ходе обсуждения. Группе было предложено также подготовить прототип реестра и представить его на семнадцатой сессии Комитета, которая состоится в феврале 2011 года. Ведущую роль в подготовке этого прототипа, который разрабатывается на базе веб-технологии «вики», взяли на себя ЕЭК и Статистический отдел. В свете все более широкого распространения практики стандартизации процессов изучается вопрос о том, чтобы добавить в классификацию стандартов категорию процессов на основе Типовой модели статистических рабочих процессов, разработанной группой по статистическим метаданным ЕЭК/Евростат/Организации экономического сотрудничества и развития³. Прототип в первом варианте будет готов для показа ко времени проведения сорок второй сессии Статистической комиссии.

³ См. www.unece.org/stats/gsbpm.